

# LA INVESTIGACION EN EL DEPARTAMENTO DE DIDACTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA: ELABORACION DE UN PROGRAMA PARA LA MEJORA DE LA REDACCION EN LA ESCUELA BASICA

CAMPS MUNDO A., GUASCH O.  
BIGAS M., MILIAN M.  
NOGUERAL A., PRAT A.  
RIBAS T., VILA N.

## RESUMEN

El objetivo de los proyectos de investigación del departamento consiste en replantear sobre nuevas bases la programación de lenguaje escrito en la escuela, para ello se pretende:

1. Elaborar un modelo de análisis de distintos tipos de textos escolares que sirva de instrumento para un posterior análisis comparativo de las producciones escritas de los alumnos: a) de distintas edades, b) con diferencias en la lengua materna o escolar.

2. Verificar los límites de aplicación en algunos modelos cognitivos de los procesos de redacción en edades escolares.

3. Formular y experimentar propuestas didácticas en la enseñanza de la redacción que tengan en cuenta los resultados de 1 y 2.

Los instrumentos elaborados en esta fase preliminar de la investigación servirán para establecer una propuesta de programa que deberá ser ampliamente experimentado por equipos que integren investigadores pertenecientes a las diversas disciplinas implicadas -psicólogos, lingüistas, expertos en didáctica- así como maestros. Esta experimentación deberá llevarse a cabo en el aula y en los distintos niveles de la enseñanza obligatoria.

## ABSTRACT

The research projects in the department share a common aim: a review of the writing curriculum in the compulsory school on the basis of recent contributions to the study of writing development and writing processes from different disciplines converging in this specific issue.

An outline of the steps leading to it:

1. To design a model of analysis of different "genres" or text types common in the ordinary school practice in order to use it as a framework of reference to assess children's written productions. Our attempt is to compare texts written by children: a) of several levels of age, and b) with a different mother tongue or differing in the language of literacy acquisition -Catalan or Spanish.

2. To test some of the cognitive models about writing processes in their application on the writing activities of school children.

3. To elaborate and experiment some ways of teaching in the development of literacy, designed according to the results in steps 1 and 2.

The first part of the research will contribute to the outlining of some instruments of analysis and teaching methodology as a basis to the desing of a broad programme of writing improvement. This project will be carried on by teams of researchers involving different disciplines -psychologists, linguists, educational experts- and the teachers themselves. The project will be carried on in the classrooms and will include all levels in the compulsory.

## PALABRAS CLAVE

Lengua Escrita, Redacción, Proceso de Escritura.

## KEYWORDS

Written language, Writing process, Literacy Acquisition.

## PROYECTO PARA LA ELABORACION DE UN PROGRAMA DE MEJORA DE LA REDACCION EN LA ESCUELA BASICA

### Justificación

Las propuestas de la lingüística teórica hasta la década de los años 60 abordan el análisis del lenguaje desde una perspectiva eminentemente descriptiva y dividen su estudio en los distintos subsistemas o niveles que integran el sistema lingüístico. La enseñanza del lenguaje en la escuela se ha basado, en gran parte, en descripciones parceladas -ortografía, fonología, morfología, sintaxis, léxico-, pero esta visión conlleva una desorientación real por parte de los maestros cuando se ven en la necesidad de diagnosticar y dar solución a los problemas de redacción de sus alumnos.

En los últimos veinte años, sin embargo, han surgido nuevas propuestas que han contribuido a una visión más amplia del campo de estudio de la lingüística, no solamente en el sentido de superar la división o delimitación del objeto de estudio para observar el lenguaje desde una óptica más globalizadora -el concepto de "texto" o "discurso" como unidad de análisis puede servir de ejemplo- sino también en el sentido de relacionar el lenguaje con su existencia, superando la dicotomía entre competencia y actuación, en términos chomskyanos, y centrando la observación en el uso efectivo y real de la lengua.

Como muestra de lo recientemente apuntado podemos citar la aparición de diversas propuestas de una gramática del discurso como superación de la gramática oracional (Van Dijk, 1978; Isenberg, 1977; Petőfi, 1973), así como otras propuestas que se centran en la función social del lenguaje, como la gramática funcional, de M.A.K. Halliday. Tampoco podemos olvidar la aparición de nuevas disciplinas relacionadas con el lenguaje como instrumento de comunicación social: la sociolingüística, la teoría de la comunicación, la pragmática o análisis de los actos lingüísticos.

Asimismo, en el terreno de la psicología evolutiva, las teorías que consideran el lenguaje como motor del desarrollo intelectual han hecho grandes progresos. A partir de las aportaciones de Piaget y también de la psicología rusa, representada por Luria y, sobre todo, por Vigotsky, la psicolingüística ha abierto un nuevo campo de estudio e investigación en la adquisición y desarrollo de los actos lingüísticos.

La contribución de estas disciplinas en el mundo de la enseñanza puede ofrecer a los maestros los instrumentos necesarios para afrontar los problemas planteados por la adquisición de la lengua escrita como parte integrante de la competencia comunicativa. Pero la aplicación mecánica de unos programas teóricos generales, elaborados ineludiblemente a partir de un cierto eclecticismo no lleva automáticamente a la obtención de mejores resultados. En la medida en que no se obtienen "productos lingüísticos" mejores si no se incide directamente en el proceso de adquisición de ciertas habilidades en un contexto dado, sería muy útil la colaboración y cooperación de los maestros en el aula como investigación y como tutores del proceso de adquisición de la lengua escrita.

La propuesta de colaboración entre investigadores y maestros con el objeto de obtener mejores resultados en la competencia escrita de los alumnos de EGB ha de ser, necesariamente, llevada a cabo con el apoyo institucional por diversas razones, entre las cuales podemos citar la complejidad de organización, puesto que implica el concurso de distintos grupos o equipos de trabajo: la población escolar, los maestros en ejercicio, los profesores del departamento de Didáctica de la Lengua i la Literatura, las instituciones educativas. Por todo ello creemos necesario y prudente iniciar una serie de investigaciones preliminares encaminadas al diseño y preparación de un futuro proyecto con las características apuntadas.

## **FASE PRELIMINAR**

El objetivo de estas investigaciones preliminares consiste en establecer un marco teórico de referencia y elaborar instrumentos de trabajo que permitan la configuración del proyecto.

La fase preliminar se articula en torno a los siguientes aspectos:

### **A. Conocimiento de las propuestas teóricas relacionadas con la enseñanza de la lengua escrita**

Nuestro departamento ha organizado recientemente diversos coloquios y seminarios en torno al tema. La realización de este tipo de encuentros aumenta el interés de maestros e investigadores por la cuestión pero urge establecer un programa de selección y sistematización de la información de acuerdo con la realidad escolar de Catalunya, que debería completarse con una política de divulgación (traducciones y/o adaptaciones) de la bibliografía publicada en otros idiomas.

### **B. Conocimiento de la realidad escolar**

El objetivo de este apartado consiste en obtener información sobre el estado de la competencia en lengua escrita y en distintos tipos de texto de los alumnos en edad escolar. Se puede estructurar en:

1. Establecimiento de un modelo de análisis textual aplicado a los textos escritos en el aula, que permita la creación de un corpus de referencia a partir de investigaciones concretas circunscritas a variables determinadas: edad, nivel de desarrollo, contexto sociocultural, lengua materna, tipo de texto...

2. Análisis del proceso de redacción desde el punto de vista individual y como actividad didáctica, a partir de la experimentación de un programa de redacción y de su incidencia en los criterios que los propios alumnos aplican a su actividad de escritura. El objetivo es establecer las bases para una intervención didáctica que tenga en cuenta los procesos cognitivos individuales en la tarea de redacción

### **C. Información sobre proyectos para la mejora de la redacción existentes en otros países.**

El interés del tema ha promovido, en otros países, la creación de programas para la mejora de la redacción, con la colaboración a distintos niveles de alumnos, maestros e investigadores. Entre ellos, podemos citar el NWP, National Writing Project, promovido por el Center for the Study of Writing en EE.UU. o el BNWP, British National Writing Project, bajo los auspicios de NFER, National Foudantion for Educational Research, en Inglaterra. En Francia existen programas parecidos impulsados por el CNRP, Centre National de Recherche Pédagogique.

El objetivo común a todos estos programas es el de promover la investigación y la renovación de las prácticas pedagógicas para obtener mejores resultados en la redacción de los alumnos. Los programas se basan en aspectos teóricos -información de referencia-, aspectos prácticos -asesoramiento en el análisis y la valoración de los textos-, y aspectos pedagógicos y experimentales -reflexión de los propios maestros sobre su actuación en el aula, investigación-acción.

Es necesario ampliar la información sobre estos programas relacionándolos con el contexto escolar en que se llevan a cabo, a fin de completar el marco de referencia para el diseño de un programa de mejora de la redacción en la escuela.

## **DESCRIPCION DE LOS PROYECTOS EN CURSO**

Como investigaciones preliminares en el marco del estudio sobre la mejora de la redacción en la escuela básica se llevan a cabo los siguientes proyectos de investigación.

### **A. La lengua escrita en el Ciclo Inicial**

Consiste en un trabajo de Investigación sobre la producción de textos narrativos escritos de niños y niñas de 8 años. La muestra incluye alumnos que han realizado el aprendizaje de la lectoescritura en catalán/L1 y alumnos que han hecho en catalán/L2.

A la justificación general del proyecto descrita en el capítulo introductorio se suma el interés por seguir el modelo pedagógico de "inmersión", relativo al tratamiento de las dos lenguas presentes en la escuela, y que consiste en la inmersión ambiental escolar en la lengua catalana para los alumnos de lengua familiar castellana. El análisis de la producción escrita de distintos grupos de alumnos con las variables de lengua familiar y lengua de la escuela en dos modelos pedagógicos diferentes contribuirá a la creación de propuestas metodológicas específicas tanto en el área de evaluación de la redacción y en la producción de textos como en la intervención pedagógica específica en el modelo de inmersión.

Los objetivos específicos del proyecto son:

- establecimiento de un modelo de análisis de texto.
- establecimiento de un nivel de referencia en la competencia textual y expresiva en el texto narrativo.

- análisis de la incidencia de las variables de lengua familiar y lengua de la escuela.

Las bases teóricas para el análisis del texto siguen la trayectoria de las propuestas por Van Dijk (1978) y M.A.K. Halliday (1976, 1985). Las aportaciones de Bronckart (1985) y J.M. Adam (1984, 1987) relativas a la relación entre diversos tipos textuales y sus características lingüísticas, así como los trabajos de M. Fayol (1985) relacionados con la adquisición de la estructura narrativa, constituyen el punto de partida para la elaboración de un modelo de análisis del corpus obtenido.

## **B. La intervención didáctica en el proceso de redacción de alumnos de 8º de EGB: desarrollo de la capacidad de revisión**

La hipótesis principal es que las instrucciones verbales al comienzo de la tarea y la interacción con el maestro durante el proceso de redacción permiten que el alumno se represente la tarea que ha de llevar a cabo y actúan en calidad de criterios para la revisión de lo escrito.

La segunda hipótesis, implícita en la primera, propone que el conocimiento consciente (metacognición), sobre el texto y sobre el proceso de elaboración del texto, inciden en el progreso del aprendizaje.

### **Puntos de partida teóricos**

La actividad de escritura es un proceso complejo que, como todo proceso comunicativo, tiene una intención y se dirige a un receptor. Puede analizarse en diferentes subprocesos (Emig 1971, Hayes y Flower 1980, 1983, Matsuhasi 1982, Murray 1984) relacionados con distintas habilidades cognitivas del escritor (de Beaugrande 1984). Son operaciones simultáneas subordinadas a unos objetivos generales, de los cuales dependen jerárquicamente otros objetivos de nivel medio y bajo (Flower y Hayes 1981).

En el acto de la redacción intervienen dos modalidades de conocimiento: a) la *metacognición*, que permite el control consciente de la actividad, y b) *los conocimientos procedurales*, que consisten en *saber hacer* sin necesidad de tomar conciencia de lo que se está haciendo (Sternberg 1980, Bruner 1982).

La redacción presupone, por lo tanto, diversidad de tareas simultáneas que pueden provocar una situación de *sobrecarga cognitiva* (de Beaugrande 1982). Los alumnos tienden a adoptar estrategias poco adecuadas y a centrarse en los niveles más bajos en el procesamiento del texto.

El conocimiento de los objetivos de la actividad que se está llevando a cabo es una condición para que el aprendizaje de la redacción sea significativo (Ausubel 1976) en el marco de una evaluación formativa (Allal 1979). Las instrucciones iniciales actúan como organizadores previos (Novak 1982). Las situaciones de interacción oral del alumno con el profesor y los demás alumnos entre sí facilitan la capacidad de control en el proceso de redacción.

### **Programa para la enseñanza de la redacción. Objetivos generales**

Las tareas propuestas constituirán proyectos de trabajo globales que conciban la actividad de escritura como un medio de aprendizaje y asimismo como un medio para el desarrollo mental y para la estructuración del pensamiento. Se fomentará la reflexión sobre la escritura, sobre las funciones sociales de la escritura y su incidencia en los distintos tipos textuales.

La atención al proceso de redacción será un primer paso en la adquisición de estrategias cognitivas propias de la producción escrita, diferentes de las de la producción oral, y desarrollará habilidades de control de la redacción: reflexión sobre la propia actividad, y capacidad de revisión.

Los textos objeto de realización facilitarán el aprendizaje de las estructuras textuales, de los principales recursos lingüísticos que contribuyen a la cohesión del texto y de las soluciones morfológicas y sintácticas adecuadas.

#### **Objetivos específicos**

1. Con referencia a las funciones de la escritura.

- Saber adaptar los textos escritos a distintas *intenciones* y a *receptores* distintos, y ser capaces de utilizar el lenguaje escrito como *organizador* del conocimiento.

2. Con referencia al proceso.

- Aprender a *planificar* el texto escrito en función del conocimiento ya adquirido y de la información que se precisa, aprender a *confeccionarlo* a través de borradores sucesivos, y aplicar técnicas de *revisión* en los tres subprocesos principales: detección, diagnóstico y resolución de problemas.

3. Con referencia a la estructura del texto.

- Conocimiento y utilización de las *superestructuras* textuales básicas (estructura narrativa, estructura de textos argumentativos y de opinión, y estructura de textos explicativos), y reconocimiento de la *macroestructura* de un texto, con objeto de adquirir la habilidad de resumir, ampliar un tema a partir de las ideas esenciales, saber elaborar un texto a partir de un tema concreto...

4. Con referencia a los conocimientos lingüísticos.

- Conocimiento y utilización de elementos que actúan como organizadores textuales, de elementos lingüísticos que contribuyen a la cohesión textual, reconocimiento de cambios de significado, de tema, de énfasis a partir de cambios formales en la frase o en el texto y automatización de algunas estructuras de frase y de relaciones entre frases frecuentes en los textos que los alumnos manejan.

#### **Metodología de trabajo**

Los *proyectos* se plantearán como problemas que hay que resolver de manera individual o en grupo, y que requerirán la determinación de tiempos diferentes en función de

sus características y extensión. Los alumnos deben resolver un problema real a través de la interacción entre ellos y con el profesor, y ello les permite ser conscientes del proceso de redacción.

### **C. El lenguaje escrito en la escuela: propuesta de programación. Características del proyecto**

La investigación, centrada en las producciones de textos escolares de alumnos desde 3º EGB a 8º EGB, pretende formular una propuesta de planificación de la enseñanza de la redacción que implicaría, en definitiva, una reforma de la instrucción general, cambios profundos en la forma en que la escuela incide en los contextos mentales de los alumnos en relación a la redacción y una reforma de la dinámica global de la clase.

#### **Objetivos generales**

La propuesta tiene por objeto principal la reformulación del valor de la redacción en la escuela para asegurar un buen dominio del texto al final de la escolaridad básica. Para establecer un diagnóstico previo es preciso observar cómo se lleva a cabo la enseñanza de la redacción, cuál es la actuación del maestro y de qué manera el alumno realiza su aprendizaje.

De estas premisas se desprenden los siguientes objetivos específicos:

1. Ofrecer a los maestros, y a la escuela en general, una propuesta basada en un marco de referencia teórico coherente, con posibilidades de aplicación práctica.

2. Organizar relaciones transversales entre las distintas áreas curriculares, las actividades escolares y el lenguaje, con el objeto de que la actividad de escritura se convierta en una actividad significativa y útil.

3. Articular un marco textual amplio, que incluya no solamente los modelos narrativos, los más habituales en la escuela, sino también otros modelos útiles para el estudio, como el modelo expositivo o el descriptivo.

4. Establecer una programación vertical que comprometa a los maestros a colaborar en una misma dirección y con un mismo método, con objeto de llegar a una línea de actuación coordinada.

#### **Fundamentos teóricos**

Uno de los objetivos de la lingüística moderna y de su aplicación en la escuela es el intento de superar las programaciones centradas en el aprendizaje de la gramática e introducir una visión más funcional del lenguaje. Siguiendo esta concepción, los actos de habla constituirían la base del conjunto del funcionamiento verbal. Es decir, el lenguaje como área curricular, o mejor aún, el proceso de enseñanza-aprendizaje del lenguaje en la escuela estaría compuesto por una vertiente más formal, dedicada al estudio de la lengua potencial en calidad de elemento abstracto y como objeto de reflexión, y por una vertiente pragmática, dedicada al uso efectivo de la lengua.

El equilibrio y la progresión entre estas dos vertientes debe constituir el currículum lingüístico del alumno de EGB, con diversos grados de importancia en uno y otro aspecto

según las circunstancias y el nivel, pero siempre con la convicción de que se constituyen en dos caras de la misma moneda y se influyen e interrelacionan mutuamente.

La elaboración de la propuesta se basa en las funciones comunicativas establecidas por R. Jakobson en lo que hace referencia al acto comunicativo, en las propuestas de J.M. Adam por lo que se refiere a tipología textual, y en las aportaciones de D. Crystal y M. Stubbs en lo que atañe a la enseñanza del lenguaje en el marco escolar.

### **Metodología de trabajo**

La metodología básica consta de las etapas siguientes:

1. Creación de un marco teórico que sirva de base para las actividades prácticas.
2. Elaboración de propuestas concretas para las diversas actividades escolares relacionadas con la redacción.
3. Aplicación de las propuestas y experimentación por parte de las escuelas que colaboran en el proyecto.
4. Evaluación de los resultados.
5. Reestructuración posterior de las propuestas pedagógicas en función de los resultados obtenidos y las necesidades reales de la escuela en materia de redacción..

El material didáctico elaborado desde el equipo de trabajo en la Escola de Mestres está en vías de experimentación en varias escuelas de Badalona, Sabadell y Callus durante el curso escolar 1988-89.

### **Profesores del Departament de Didàctica de la LLengua i la Literatura que colaboran en los proyectos presentados**

Anna Camps, Oriol Guasch, Montserrat Bigas, Marta Milian, Artur Noguero, Angels Prat, Teresa Ribas, Núria Vila.